

## Перевод многообъектной семантики в однообъектную как способ минимизации семантических вычислений

*Святощик М.И.*

*Учреждение образования «Минский государственный лингвистический университет»,  
Минск*

*Многообъектность или, в терминологии Люсьена Теньера, полиактантность – лишь иллюзия, возникающая из-за свёртки описания наблюдателем детерминированных этапов события (суперпозиции макропроцессов, если использовать теоретические основания комбинаторной семантики). Так называемый «глагольный узел»: ‘писать письмо’, ‘писать ручкой’, ‘писать дедушке’, ‘писать за столом’, ‘писать в кабинете’ и т.д. – возникает в результате экономии коммуникатором времени и мускульной энергии (известный принцип экономии Андре Мартине), однако если пропущенные в описании этапы события восстановить при помощи рекурсивной реконструкции – широко используемого в комбинаторной семантике метода, то «полиактантность» тут же сменяется одноактантностью: ‘писать письмо, используя ручку’, ‘писать письмо и отправлять его дедушке’, ‘писать письмо, сидя за столом’, ‘писать письмо, находясь в кабинете’. Подобный подход, впервые применённый В.В. Мартыновым и затем развитый А.Н. Гордеем, в статье прослеживается весьма чётко.*

*Цель статьи состоит в выявлении «иллюзии» полиактантности и доказательстве возможного перевода многообъектной семантики в однообъектную, возникающего из-за свёртки описания наблюдателем детерминированных этапов события (суперпозиции макропроцессов).*

***Материал и методы.** Фактическим материалом для данного исследования послужили литературные источники, размещённые на сайте <http://taraz.by/web/viewer.html?file=11.pdf>. Методологически предлагаемая публикация ориентирована на работы в области комбинаторной семантики Виктора Владимировича Мартынова, Александра Николаевича Гордея. В качестве основных методов были избраны следующие: анализ научных, научно-методических источников, метод контент-анализа, метод моделирования, метод обработки данных.*

***Результаты и их обсуждение.** В статье подробно описаны перечень акций и их вербальных обозначений по В.В. Мартынову и семантический классификатор макропроцессов и их лингвистических репрезентантов по А.Н. Гордею, автор приводит собственный иллюстративный материал, комментируя каждый пример, и в итоге приходит к выводу о возможности перевода многообъектной процессуальной семантики в однообъектную.*

***Заключение.** Перевод многообъектной семантики в однообъектную поможет открыть новые перспективы для семантических вычислений, а также избежать чрезмерного усложнения в формализованном описании события*

***Ключевые слова:** семантика, многообъектность, однообъектность, минимизация, семантические вычисления, макропроцессы, семантические роли, индивид, акция, субъект, объект.*

*(Ученые записки. – 2020. – Том 31. – С. 180–184)*

## Translating Multi-Object Semantics into Single-Object Semantics as a Method of Minimizing Semantic Calculations

*Svyatoshchik M.I.*

*Educational Establishment “Minsk State Linguistic University”, Minsk*

*Multi-personality or, in Lucien Tenier’s terminology, polyactancy is only an illusion arising from the observer’s creep description of the deterministic stages of an event (superpositions of macroprocesses if one uses the theoretical bases of combinatorial semantics). The so-called “verb knot”: write a letter, write with a pen, write to the grandfather, write at a table,*

---

*Адрес для корреспонденции: e-mail: [svyatoshchikm@mail.ru](mailto:svyatoshchikm@mail.ru) – М.И. Святощик*

---

write in the study etc., arises as a result of saving time and muscle energy by the communicator (the known Andre Martine principle of saving), but if the missing stages of the event are restored by recursive reconstruction – a widely used method in the combinatory semantics, then polyactancy is immediately substituted by single actancy – to write a letter using a pen, to write a letter and send it to the grandfather, to write a letter sitting at a table, to write a letter while in the office. Such an approach, first applied by V.V. Martynov and then developed by A.N. Gordey, is very clear in the article.

The purpose of the study is to identify the “illusion” of polyactancy and to prove the possible translation of multi-object semantics into single-object semantics, arising from the curl of the observer’s description of the deterministic stages of the event (superposition of macroprocesses).

**Material and methods.** The actual material for this study was literary sources from <http://tapaz.by/web/viewer.html?file=11.pdf> website; methodologically the proposed study is focused on work in the field of combinatorial semantics by Viktor Vladimirovich Martynov, Alexander Nikolaevich Gordey. The following main methods were chosen: analysis of scientific, scientific and methodological sources, the method of content analysis, the method of modeling, the method of data processing.

**Findings and their discussions.** The author details the list of actions and their verbal designations according to V.V. Martynov and the semantic classifier of macroprocesses and their linguistic representatives according to A.N. Gordey, gives his own illustrative material, commenting on each example, and eventually comes to the conclusion that it is possible to translate multi-object procedural semantics into single-object semantics.

**Conclusion.** The translation of multi-object semantics into single-object semantics will help to open new perspectives for semantic calculations, as well as avoid excessive complication in the formalized description of the event.

**Key words:** semantics, multi-personality, single-personality, minimization, semantic calculations, macroprocesses, semantic roles, individual, action, subject, object.

(Scientific notes. – 2020. – Vol. 31. – P. 180–184)

Единственная известная мне роскошь – это роскошь человеческого общения.

Антуан де Сент Экзюпери

На сегодняшний день общение, обмен информацией, восприятие людьми друг друга – это действительно роскошь. В суе различных жизненных ситуаций мы часто стремимся по своим делам, к своим целям, забывая о самом простом – общении с друзьями, близкими. Коммуникация двух и более говорящих – это не что иное, как кодирование и декодирование информации. Говорящий всегда пытается донести все свои мысли как можно коротко и ясно, экономя при этом время и мускульную энергию, чего не приемлет слушающий, который, в свою очередь, хочет слышать максимально развёрнутую информацию, совсем не учитывая при этом отрезок времени.

Минимизируя всевозможное количество слов при общении, говорящий производит свёртку макропроцессов, семантических элементов, под чем мы и понимаем термин *минимизация* в комбинаторной семантике.

Цель статьи состоит в выявлении «иллюзии» полиактантности и доказательстве возможного перевода многообъектной семантики в однообъектную, возникающего из-за свёртки описания наблюдателем детерминированных этапов события (суперпозиции *макропроцессов*).

**Материал и методы.** При написании данной работы были использованы статьи в периодических изданиях Республики Беларусь и Российской

Федерации, а также работы в области комбинаторной семантики Александра Николаевича Гордея, собранные на ТАПАЗ-2, <http://tapaz.by/web/viewer.html?file=11.pdf>, искусственного интеллекта Виктора Владимировича Мартынова, обзор литературы Люсьена Теньера, Андре Мартине и др. В данных источниках подробно рассмотрены понятие полиактантности, многообъектности, классификация В.В. Мартынова о выделении глаголов (акций), известный принцип экономии времени и мускульной энергии Андре Мартине и др.

В качестве основных методов были избраны следующие: анализ, синтез и обобщение научных, научно-методических источников.

**Результаты и их обсуждение.** Мы предлагаем рассмотреть перевод многообъектной семантики в однообъектную как один из способов минимизации семантических вычислений. «Семантика, как голова Медузы, всегда в центре языка, околдовывая тех, кто её созерцает» [1].

Известный отечественный ученый А.Н. Гордей разграничивает физические и информационные процессы, представленные в табл., поскольку на предельно абстрактном семантическом уровне физический процесс рассматривается как воздействие одного индивида на другой посредством своей оболочки, а информационный – благодаря определенному влиянию своей среды [2].

Семантические элементы (макропроцессы), выделенные заведующим кафедрой теории и практики китайского языка Минского государственного лингвистического университета, доктором филологических наук, профессором А.Н. Гордеем

		I	II	III	IV
A	a	1 воспринимание <i>притягивание 57</i>	2 запоминание <i>скапливание 58</i>	3 осмысливание <i>ужимание 59</i>	4 понимание <i>присоединение 60</i>
	b	5 перенимание <i>вбирание 61</i>	6 заучивание <i>накапливание 62</i>	7 обдумывание <i>центрирование 63</i>	8 усваивание <i>ассимилирование 64</i>
	c	9 прочувствование <i>перевбирание 65</i>	10 созерцание <i>концентрирование 66</i>	11 переживание <i>центрифугирование 67</i>	12 изведывание <i>диссимилирование 68</i>
	d	13 отвергание <i>выделение 69</i>	14 изглаживание <i>разуплотнение 70</i>	15 переосмысливание <i>отжимание 71</i>	16 изживание <i>отъединение 72</i>
B	a	17 сообщение <i>подведение 73</i>	18 рекламирование <i>наращивание 74</i>	19 внушение <i>прижимание 75</i>	20 констатирование <i>подсоединение 76</i>
	b	21 объяснение <i>введение 77</i>	22 пропагандирование <i>нагнетание 78</i>	23 доказывание <i>вжмание 79</i>	24 удостоверивание <i>соединение 80</i>
	c	25 ниспослание <i>проведение 81</i>	26 вещание <i>распространение 82</i>	27 просветление <i>выжмание 83</i>	28 явление <i>разъединение 84</i>
	d	29 затемнение <i>выведение 85</i>	30 шифрование <i>осаживание 86</i>	31 дискредитирование <i>оттеснение 87</i>	32 дезавуирование <i>отсоединение 88</i>
C	a	33 информирование <i>затрагивание 89</i>	34 заинтересовывание <i>обволакивание 90</i>	35 уверение <i>обжимание 91</i>	36 предрасположение <i>формование 92</i>
	b	37 наставление <i>вскрытие 93</i>	38 обучение <i>наполнение 94</i>	39 убеждение <i>сжмание 95</i>	40 воспитание <i>формирование 96</i>
	c	41 пронимание <i>пронизывание 97</i>	42 преисполнение <i>переполнение 98</i>	43 преобразование <i>разжмание 99</i>	44 перевоплощение <i>выхолащивание 100</i>
	d	45 донимание <i>пробивание 101</i>	46 зомбирование <i>вздымание 102</i>	47 умопомрачение <i>распускание 103</i>	48 умалишение <i>аннигилирование 104</i>
D	a	49 воспоминание <i>рекристаллирование 105</i>	50 воссоздание <i>реинтегрирование 106</i>	51 возобновление <i>регенерирование 107</i>	52 воспроизведение <i>реформование 108</i>
	b	53 репродуцирование <i>рекуперирование 109</i>	54 рекультивирование <i>реабилитирование 110</i>	55 возрождение <i>реактивирование 111</i>	56 воскрешение <i>реанимирование 112</i>

В табл. полужирным шрифтом даны физические макропроцессы:

A – группа активизации;  
B – группа эксплуатации;  
C – группа трансформации;  
D – группа нормализации;

I a – подгруппа среда-оболочка,  
b – подгруппа оболочка-ядро;  
c – подгруппа ядро-оболочка;  
d – подгруппа оболочка-среда.

II – ряд инициации;  
III – ряд аккумуляции;  
IV – ряд амплификации.

Действительно, для передачи информации необходим материальный носитель, который оказывает на объект физическое воздействие, а по изменениям, которые происходят в предметах после их физического взаимодействия, можно судить о характере самого взаимодействия. Например, в процессе обучения (информационного процесса) преподаватель или лектор использует голосовые связки, напрягая их, он увеличивает амплитуду звуковых волн (материального носителя) и может оглушить учеников, т.е. оказать на них физическое воздействие.

В физическом мире могут проходить всевозможные изменения и действия. Для того чтобы передать все эти изменения и действия, В.В. Мартынов клас-

сифицирует глаголы («акции»). Он утверждает, что нет других акций, кроме внешнего движения («воздействует», «трогает» и т.д.), внутреннего движения («колеблется», «прорывается» и др.), создания, сохранения, уничтожения, противодействия. Всё это многообразие описывается трёхчленной структурой САО – субъект, акция, объект.

А если рассмотреть предложение «Дедушка идёт», сразу же возникает вопрос: а где же тут трёхчленность? Она легко воспроизводится: «Дедушка (С) вмещает (А) себя с самим собой (О) в пространстве».

*Внук (С) рисовал (А) карандашом солнце (О).*

Чем же является слово *карандашом*? Исходя из теории В.В. Мартынова, в которой он выделяет лишь один объект, субъект и акцию, *карандаш* будет выполнять роль инструмента исполнителя акции.

*Внук (С) рисовал (А) карандашом (И) солнце (О).*

Семантические единицы, являющиеся языковым соответствием участников ситуации, называются семантическими ролями:

Список ролей индивида:

- а) субъект;
- б) инструмент:
  - активатор,
  - супрессор,
  - усилитель,
  - преобразователь;
- в) медиатор:
  - ориентир,
  - локус,
  - транспортёр,
  - адаптер,
  - материал,
  - прототип,
  - источник;
- г) объект;
- д) продукт.

Индивид – разновидность стереотипа как отдельной сущности в выделенном фрагменте модели мира.

Акция – воздействие одного индивида на индивидов:

– *субъект* – инициатор акции, – реципиент акции,  
– *инструмент* – исполнитель акции (ближайший к субъекту индивид),

– *медиатор* – посредник акции (ближайший к объекту индивид). Медиатор, являющийся ближайшим окружением объекта, играет дополнительную роль *локуса*. В зависимости от того, какой предельный индивид выступает в роли инструмента (оболочка субъекта или его среда), воздействие подразделяется на *физическое* или *информационное*.

Рассмотрим свёртку физических и информационных макропроцессов на примерах:

1. *Мама (Субъект) набирает (Акция) дочери (Ориентир).*

*(набирать – процесс физический, в значении «звонить»).*

В любом процессе есть физическая и информационная составляющая.

В данном случае наблюдатель делает акцент на физической составляющей.

При помощи рекурсивной реконструкции мы можем восстановить или сжать цепь макропроцессов. При этом необходимо соблюдать 3 правила реконструкции: 1. Простота. 2. Минимальность. 3. Наглядность.

При восстановлении полной цепи макропроцессов, получаем:

1. Мама фиксирует устройство (*телефон – инструмент*).

2. Нажимает (затрагивает) при помощи пальцев кнопки (*Объект*).

3. Кнопки вызывают запрос.

4. Набирается соответствующий номер.

5. Инициация сигнала.

6. Поступает соединение.

7. Распознавание абонента.

8. Инициация информационного запроса.

В данном примере наблюдаются физические макропроцессы: *сообщение* – № 17 (табл.) – запуск первичного сигнала, *прижатие* – № 75 (табл.) – нажатие на кнопки.

Рассмотрим пример свёртки информационного макропроцесса:

2. *Мама набирает дочери.*

*(набирать – процесс информационный, в значении «печатать sms»).*

Развёртка данного предложения следующая: *Мама (Субъект) набирает (Акция) дочери (Ориентир).*

Данная развёртка включает в себя следующую последовательность:

1. Мама фиксирует телефон.

2. При помощи *кнопок (инструмент)* кодирует информацию.

3. Набирает *sms (объект)*.

4. Выбор абонента – *дочь (ориентир)*.

5. Отправление.

6. Перемещение *sms* из ближайшего окружения мамы в ближайшее окружение дочери.

7. Транслирование *sms* по сети.

8. При этом другие абоненты не смогут стать адресатами.

9. *Sms* перемещается в ближайшее окружение дочери.

10. Передача прав от мамы к дочери.

11. Открытие *sms*.

12. Восприятие дочерью информации.

13. Декодирование.

Здесь наблюдаются процессы *кодирования*, *шифрования* (написание *sms*), *транслирования* (оправления, перемещения) и *декодирования* (дочь читает *sms*) информации.

Реконструкция макропроцессов приводит к установлению одно-однозначных (векторных) соответствий между процессом и объектом.

«Каждой цепочке (комбинации элементарных символов) должен соответствовать один и только один смысл» [3, с. 4].

Благодаря данной цепи чётко прослеживается векторный (одно-однозначный) переход между макропроцессами, когда один процесс становится условием протекания второго.

В.В. Мартынов неоднократно подчёркивал, что «множество примитивов должно не постулироваться, а рекурсивно исчисляться, для чего примитивы должны быть распределены в семантическом поле по степени близости» [4].

Исходя из рассмотренных нами примеров, можно заметить, что последовательности действий, макропроцессов, достаточно длинные. Для упрощения данных цепочек на ТАПАЗ-2 предусмотрены семантические поля. Семантические поля – комплекс языковых единиц, объединённый интегральным, общим семантическим признаком; иными словами, имеющий некоторый общий компонент значения. Одним из наиболее ярких примеров семантического поля является поле обозначения цветов, которое состоит из нескольких цветовых цепей (*красный – розовый – розоватый – малиновый; синий – голубой – голубоватый – бирюзовый* и т.д.). Общий семантический компонент здесь – ‘цвет’. Семантические поля ТАПАЗ-2 описывают роли индивида, их макропроцессы. К примеру: *Мальчик пишет письмо. Семантическое поле номинативной единицы ручка – инструмент, макропроцесс: кодирование.*

Исследование показало, что один макропроцесс может переходить в другой макропроцесс, при этом они непосредственно связаны между собой.

**Заключение.** Данные макропроцессы, являясь разными объектами, также могут преобразоваться, исходя из таблицы семантических элементов, в категорию одного семантически сходного макропроцесса, что доказывает возможность перевода многообъектной семантики в однообъектную. Это, несомненно, поможет открыть новые перспективы для семантических вычислений, а также избежать чрезмерного усложнения в формализованном описании события.

## Литература

1. Бенвенист, Э. Общая лингвистика / Э. Бенвенист. – М.: Прогресс, 1974. – С. 23.
2. Гордей, А.Н. Дедуктивная теория языка / А.Н. Гордей. – Минск: Беларуская навука, 1998. – С. 33.
3. Мартынов, В.В. О книге А.Н. Гордея «Дедуктивная теория языка» / В.В. Мартынов // Дедуктивная теория языка / А.Н. Гордей. – Минск: Беларуская навука, 1998. – С. 3–5.
4. Мартынов, В.В. Основы семантического кодирования. Опыт представления и преобразования знаний / В.В. Мартынов. – Минск: ЕГУ, 2001. – С. 116.

*Поступила в редакцию 27.05.2020*